# Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:19

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I rozkazawszy — tłumom usiąść na — trawie, wziął — pięć chlebów i — dwie ryby, spojrzawszy w — niebo pobłogosławił, i połamawszy dał — uczniom — chleby, — zaś uczniowie — tłumom. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I rozkazawszy tłumom zostać posadzonym na trawie i wziąwszy pięć chlebów i dwie ryby spojrzawszy do góry w niebo pobłogosławił i połamawszy dał uczniom chleby zaś uczniowie tłumom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I gdy wezwał tłumy, by spoczęły na trawie, wziął te pięć chlebów i te dwie ryby,* spojrzał w niebo,** pobłogosławił,*** po czym łamał**** i podawał chleby uczniom, a uczniowie tłumom.[1)2)3)4)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kazawszy tłumom ułożyć się na trawie, wziąwszy pięć chlebów i dwie ryby, spojrzawszy do góry w niebo pobłogosławił i połamawszy dał uczniom chleby, zaś uczniowie tłumom. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I rozkazawszy tłumom zostać posadzonym na trawie i wziąwszy pięć chlebów i dwie ryby spojrzawszy do góry w niebo pobłogosławił i połamawszy dał uczniom chleby zaś uczniowie tłumom |

1) <x>470 16:9</x>
2) <x>480 7:34</x>; <x>500 11:41</x>; <x>500 17:1</x>
3) <x>470 26:26</x>; <x>480 8:7</x>
4) <x>470 15:36</x>; <x>470 26:26</x>; <x>510 2:42</x>; <x>510 20:7</x>; <x>510 27:35</x>; <x>530 10:16</x>